

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

Reflets de la session du Conseil

Le Conseil a tenu sa 75^e session les 14 et 15 décembre; à l'ouverture de la séance, le Président, Sir Alec Merrison, a chaleureusement accueilli les Délégués de l'Espagne qui rejoignent l'Organisation après le dépôt des 'instruments d'adhésion' auprès de l'UNESCO ainsi que l'exige la Convention.

Le Conseil a réélu Sir Alec Merrison Président du Conseil; le Professeur A. Pappas et M. J. Rembser ont été élus Vice-présidents. Le Professeur D.H. Perkins a été élu Président du Comité des Directives scientifiques; les Professeurs P. Falk-Vairant et E. Lohrmann ont été réélus membres tandis que deviennent membres les Professeurs A.N. Diddens (Amsterdam) et L. Maiani (Rome).

Le Conseil a également approuvé les propositions du Directeur général relatives au renouvellement de M. B. de Raad dans ses fonctions de Chef de la Division SPS (pour 3 ans à compter du 1^{er} janvier 1984) et de M. A.M. Wetherell dans ses fonctions de Chef de la Division EP (pour six mois à compter du 1^{er} janvier 1984 afin de laisser un temps suffisant pour les consultations en vue de sa succession). M. H. Wenninger devient Chef de la Division EF, succédant à M. A. Minten, pour une période de 3 ans à compter du 1^{er} janvier 1984).

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

A sa réunion du 7 décembre 1983, le Comité a discuté les questions suivantes:

Droits à pension des travailleurs postés

G. Munday a fait rapport sur la proposition du sous-groupe créé par ce Comité pour étudier les modalités d'application de l'Article R III 1.25 du Règlement du Personnel suivant lequel les travailleurs postés ont droit à des bonifications d'annuités à la Caisse de Pensions dans des conditions fixées par le Directeur général.

Après une discussion approfondie, le Comité a conclu que le système proposé prévoit des dispositions appropriées pour des durées différentes de service en travail posté et des degrés divers d'intensité de ce travail, qu'il encouragerait le départ anticipé des membres du personnel concernés et que le coût de l'opération, calculé selon une méthode indiquée par l'actuaire, devrait être entièrement supporté par l'Organisation.

La nécessité d'obtenir l'approbation du Conseil pour apporter une modification aux Statuts de la Caisse de Pensions constitue un obstacle, déjà signalé par le sous-groupe, à la mise en œuvre de la proposition. L'administration de la Caisse sera consultée pour éclaircir cette question importante. Avec cette réserve, le Comité a adopté la proposition dans son principe.

Il a été convenu qu'à sa prochaine réunion en janvier 1984 le Comité devrait discuter le texte d'une recommandation au Directeur général en vue de l'acceptation du principe de cette proposition.

Information from the Council meeting

The 75th Session of Council on 14 and 15 December opened with a warm welcome from the President, Sir Alec Merrison, to the delegates from Spain which rejoins the Organization, the 'instruments of accession' having been deposited with UNESCO as required by the Convention.

Council re-elected Sir Alec Merrison as President of Council and Professor A. Pappas and Dr. J. Rembser were elected as Vice-Presidents. Professor D.H. Perkins was elected Chairman of the Scientific Policy Committee; Professors P. Falk-Vairant and E. Lohrmann were re-elected members while Professors A.N. Diddens (Amsterdam) and L. Maiani (Rome) became new members.

Council also approved the proposals of the Director-General for the re-appointment of Dr. B. de Raad as SPS Division Leader (for 3 years from 1 January 1984) and Dr. A.M. Wetherell as EP Division Leader (for six months from 1 January 1984 to give adequate time for consultations as to his successor). Dr. H. Wenninger becomes Leader of EF Division, in succession to Dr. A. Minten, for a period of 3 years as from 1 January 1984.

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

At the meeting of the Committee on 7 December 1983 the following topics were discussed:

Pension rights for shift workers

G. Munday reported the proposals of the sub-group established by the Committee to examine the implementation of Article R III 1.25 of the Staff Regulations whereby shift workers have a right, under conditions specified by the Director-General, to additional periods of membership in the Pension Fund.

After a detailed discussion of the proposed scheme the Committee concluded that it made appropriate provision for differing lengths of shift work service, and various levels of intensity of shift work, that it would encourage early departures of the staff concerned, and that the cost of the operation, calculated by a method indicated by the actuary, should be entirely funded by the Organization.

An obstacle to the implementation of the proposal, already mentioned by the sub-group, is the need to obtain Council approval for a change in the Rules of the Pension Fund. The Management of the Fund will be contacted to clarify this important issue. With this reservation, the proposal was endorsed in principle by the Committee.

It was agreed that the text of a recommendation to the Director-General for the acceptance of the principle of this proposal should be discussed at the next meeting of the Committee in January 1984.

Le mandat du sous-groupe comprend également l'élaboration de nouvelles dispositions du Règlement du Personnel applicables aux nouvelles recrues chargées d'un travail posté; cette question constituera l'objet d'une autre proposition qui sera examinée à une date ultérieure.

Examen des conditions d'emploi au CERN

Le Comité a discuté les dispositions à prévoir pour mettre en oeuvre les changements proposés dans le Règlement du Personnel concernant les points suivants: allocations aux stagiaires – allocations de subsistance variables – congé de maternité – compensation pour le 1^{er} mai lorsque celui-ci tombe un samedi ou un dimanche, en supposant que ces changements soient acceptés par le Comité des Finances à sa réunion du 13 décembre 1983.

Mandat du Groupe de travail tripartite sur les pensions

Le Comité a confirmé son approbation du mandat proposé pour ce Groupe, qui comprend en priorité la poursuite de l'étude des pensions du CERN par comparaison avec celles des organisations de référence ('Services Industriels de Genève' pour les grades situés dans le bas de l'échelle des traitements et les Organisations coordonnées pour les grades situés dans le haut de cette même échelle); ce mandat comprend également la résorption du déficit technique de la Caisse, la création d'une garantie effective pour la poursuite du paiement des prestations, et l'assurance maladie pour les bénéficiaires.

Il est prévu que le Groupe de travail soumette son rapport, par l'intermédiaire du nouveau 'Comité consultatif sur les conditions de l'emploi' proposé, au Comité des Finances et au Conseil, pour juin 1984 en ce qui concerne les niveaux de pensions. Des rapports intermédiaires sur les autres sujets sont demandés pour décembre 1984.

Rapport sur l'assurance-maladie

Le Comité a été informé de l'évolution des primes et des remboursements au cours de 1983, qui indique qu'aucune augmentation de primes ne devrait être nécessaire pour 1984. La Convention avec la compagnie d'assurances 'Austria' doit être modifiée pour que les membres de la famille des fonctionnaires assujettis à l'assurance obligatoire soient assurés automatiquement.

Sous-groupe sur les traitements et allocations

Une brève discussion a eu lieu sur les travaux de ce sous-groupe, pendant laquelle il a été convenu que la comparaison avec les employeurs suisses devrait se concentrer particulièrement sur les mouvements des salaires.

Projet de construction

Le Comité a été informé qu'un Groupe du projet a été formé sous l'autorité de Y. Goldschmidt-Clermont pour la construction des nouveaux bâtiments 32 et 33, qui nécessitera la démolition de certains bâtiments existants, y compris la baraque Wilson. Les occupants actuels (c'est-à-dire l'Association du Personnel, Coopin et Interfon) ont été invités à informer le Chef du projet de leurs besoins en espace.

Prochaine réunion

Le Comité a discuté la liste des sujets à examiner à la prochaine réunion, pour laquelle la date a été provisoirement fixée au **17 janvier 1984**.

The mandate of the Sub-Group also includes the preparation of new Staff Regulations applicable to new recruits to shift work; this will be the subject of another proposal to be examined at a later date.

Review of CERN Employment Conditions

The Committee discussed the arrangements for implementing the proposed changes in the Staff Regulations concerning: – allowances for students, – variable subsistence allowances, – maternity leave, – compensation for 1st May when it falls on a Saturday or Sunday, on the assumption that they would be accepted by the Finance Committee at its meeting on 13 December 1983.

Mandate for Tripartite Working Group on Pensions

The Committee confirmed its approval of the proposed mandate for this group, which includes as a priority the further study of CERN pensions in comparison with those of the reference Organizations ('Services Industriels de Genève' for the lower grades and the Co-ordinated Organizations for the higher grades), and in addition the amortization of the technical deficit of the Fund, the creation of an effective guarantee for the continued payment of benefits, and health insurance for beneficiaries.

It is foreseen that the Working Group will submit its report through the proposed new 'Consultative Committee on Employment Conditions' to Finance Committee and Council, by June 1984 insofar as pension levels are concerned. Interim reports on the other topics are required by December 1984.

Report on Health Insurance

The Committee was informed of the trends of the premiums and reimbursements during 1983, which indicated that no premium increase should be necessary for 1984. The agreement with the 'Austria' insurance company is to be amended to automatically insure members of the family of compulsorily insured personnel.

Sub-Group on Salaries and Allowances

A brief discussion took place on the work of this sub-group, during which it was agreed that the comparison with Swiss employers should particularly focus on salary movements.

Building Project

The Committee was informed that a Project Group has been formed under Y. Goldschmidt-Clermont for the construction of the new buildings 32 and 33, which will necessitate the demolition of some existing buildings, including the Wilson Barrack. The current occupants (namely the Staff Association, Coopin and Interfon), were invited to notify the Project Leader of their space requirements.

Next meeting

The Committee discussed the list of topics to be considered at the next meeting for which the date was provisionally set on **17 January 1984**.

RESTAURANTS

En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafétérias seront fermés à partir de 20h00 le vendredi 23 décembre 1983 jusqu'au matin du lundi 2 janvier 1984.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 3189/3962

RESTAURANTS

In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from 20.00 hrs on Friday 23 December 1983, until Monday morning, 2 January 1984.

Restaurants Liaison Service
Tel. 3189/3962

PAIEMENT DE L'IMPOT FRANCAIS

1. Le paiement de l'impôt français sur les revenus CERN 1982 sera effectué par la Division des Finances, en temps utile, directement aux services concernés de l'Ain et de la Haute-Savoie. Cette année, comme l'an passé, les membres du personnel ne devront donc payer au guichet du percepteur **QUE LA PART D'IMPOT RESTANT A LEUR CHARGE**. Ainsi quelqu'un étant remboursé en totalité par le CERN n'aura aucune démarche à faire.

2. Toute personne n'ayant pas, sur son avertissement, la mention '**Impôt remboursable par le CERN**' devra, dès que possible, prévenir M^{lle} E. PERCEBOIS/PE, tél. 4470.
3. Afin d'éviter tout double paiement des impôts individuels, les fonctionnaires qui auraient déjà réglé la totalité de leur impôt sur les revenus de 1982 sont priés d'en aviser, par écrit, Monsieur Dewin, Bureau des Salaires/FI, dans les plus brefs délais.

J.F. Barthélemy
Tél. 2855

SEMINARS SEMINAIRES

Lundi 19 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 10.00 h à 12.00 h – bât. 578, R-022

SOFYCOM (F), spécialisé dans la conception et la fabrication de matériel de raccordement pour le téléphone, propose en exposition :

- bâtis de répartiteur
- tête de câble à protection
- réglette de répartiteur
- armoire de sous-répartition
- coffret int. ou ext. de distribution
- boîtes de raccordement
- prises de joncteurs

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

'internal' dimensions can occur, leading to an interesting unification group in four dimensions. However, big problems persist in the fermionic sector. No chiral four-dimensional fermions can be obtained from spinors coupled to pure higher dimensional gravitation without modifying the structure of gravity.

Monday 16 January

EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

Charmonium at the ISR

by M. CHEMARIN / Institut de physique nucléaire, Lyon

Wednesday 21 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

**Unification from higher dimensions –
a realistic theory ?**

by C. WETTERICH / University of Bern

The idea of unifying gauge interactions and gravity in the context of higher dimensional gravitational theories (Kaluza-Klein theories) has been successful in the bosonic sector. Spontaneous compactification of